

This report is the author's work.

Information Resources Center (IRC)
International Workshop (22 January 2014 ,Wed.)

Tradition des contes comoriens et leur valeur d'aujourd'hui.

Salim HATUBOU
(écrivain et chercheur des contes)

Les Comores forment 4 îles situées dans l'Océan indien entre l'Afrique et Madagascar, dans le canal de Mozambique. De par sa position géographique, cet archipel connu sous le nom de « Archipel des îles de la lune » est un carrefour de plusieurs cultures. Et tous ces apports venus des quatre coins de la planète, notamment de l'Afrique continentale et du monde arabe ont influencé les Comoriens : leur langue, leur quotidien, leurs croyances... Et cela donne une Culture profondément riche.

Et dans cette richesse culturelle, on retrouve le Conte. Très longtemps, les Comoriens se retrouvaient à la tombée de la nuit pour se raconter des contes. Dans chaque veillée, il y avait certes un conteur ou une conteuse, mais tout le monde racontait, notamment les enfants qui apprenaient l'art de l'oralité, ce qui formait la relève pour que le Conte ne meurt jamais.

Appelé Hale, le conte comorien était le socle de l'éducation et aussi un moyen d'apprentissage de l'Histoire du pays à travers des faits légendaires. Mais ce Patrimoine va-t-il résister à l'inévitable introduction de la modernité dans les villages ? Ce Patrimoine survivra-t-il par delà les Comores, dans l'exil des Comoriens ?

Ecrivain et conteur, Salim Hatubou, dans cette conférence, retrace le chemin du Conte comorien depuis la nuit des temps jusqu'à nos jours aussi bien aux Comores que dans la diaspora comorienne, en France plus particulièrement.

当報告の内容は著者の著作物です。

情報資源利用研究センター国際ワークショップ

平成 26 年 1 月 22 日（水曜日） 13:30～17:30 AA 研 301 室

「コモロ民話の伝統と現代における価値」

サリム・ハテュブ
(作家・民話研究家)

コモロ諸島は、インド洋のアフリカ大陸とマダガスカルの間、モザンビーク海峡にある四つの島から成ります。「月の島々」の名で知られるコモロ諸島は、その地理的位置により、多様な文化の交差点となってきました。その文化的特徴は世界中からもたらされたものですが、コモロ人の言語、日常生活、信仰などにおいては、特にアフリカ大陸とアラブ世界から大きな影響を受けてきました。このような歴史的背景により、コモロには実に多様で豊かな文化が花開いています。

民話は、そうした豊かな文化的土壌の中にあります。長い、長い間、コモロ人は日暮れになると民話を互いに語り合うために集まってきました。毎夜必ず、男でも女でも、誰かしら語り部となります。とりわけ、話芸を身に着けた子供たちが。そしてこのことが、「民話」がすたれないための世代交代を形づくっているのです。

「ハレ」(Hale) と呼ばれるコモロ民話は、伝統的な教育の基盤であると同時にまた、伝承を通じて国の「歴史」について学ぶ手段にもなってきました。しかし、村の生活の避けがたい近代化の波に対し、この「遺産」は耐えることができるでしょうか？ これから先、コモロ社会において、あるいは海外のコモロ人ディアスポラにおいて、この「遺産」は生き残って行くのでしょうか？

この講演では、作家であり語り部である私サリム・ハテュブが、コモロ社会、およびフランスのコモロ人ディアスポラが継承してきた「コモロ民話」について、その誕生から今日までの軌跡をたどります。